

爱阅读
新课标必读丛书

[法] 斯当达

罗新璋 / 译

著

名师赏读·美词美句·点滴积累

红与黑

张炯 (中国当代文学研究会 会长)
作序并鼎力推荐

百位全国知名专家学者、特级教师、
优秀班主任联合审定

原味足本呈现经典

(无障碍阅读·美绘本)



教育专家推荐读物

名师引领学生精读大师佳作
提高阅读能力，培养人文情怀



高等教育出版社
HIGHER EDUCATION PRESS

语文
爱阅读
新课标必读丛书

[法] 斯当达

罗新璋 / 译

著

Hong yu Hei
名师赏读·美词美句·点滴积累

红与黑



教育专家推荐读物

原味足本·经典

(无障碍阅读·美绘本)



高等教育出版社·北京
HIGHER EDUCATION PRESS BEIJING

图书在版编目 (CIP) 数据

红与黑 / (法) 斯当达 (Stendhal) 著; 罗新璋译.
—— 北京: 高等教育出版社, 2013.10
(语文新课标必读丛书)
ISBN 978-7-04-038276-1

I. ①红… II. ①斯… ②罗… III. ①长篇小说—法
国—近代 IV. ①I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 191271 号

策划编辑 吴 勇 于 嘉
版式设计 张 珺

责任编辑 于 嘉
插图绘制 星 魏

项目统筹 杨晓娟
责任印制 赵义民

出版发行 高等教育出版社
社 址 北京市西城区德外大街 4 号
邮政编码 100120
印 刷 大厂回族自治县正兴印务有限公司
开 本 787mm × 1092mm 1/16
印 张 33.5
字 数 548 千字
购书热线 010-58581118

网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.landaco.com>
<http://www.landaco.com.cn>
咨询电话 400-810-0598
版 次 2013 年 10 月第 1 版
印 次 2013 年 10 月第 1 次印刷
定 价 39.80 元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换

版权所有 侵权必究

物 料 号 38276-00

总序

张 炯

高尔基曾有句名言：“书籍是人类进步的阶梯”。我想，文学书籍自然也不例外。

文学作为人类精神凝结的花朵，作为语言符号的艺术，不独在满足人们审美需要，教育人们认识现实、培植灵智、陶冶情操、提升人们精神境界等方面，历来都起着十分重大的作用；它在帮助青少年提高审美欣赏水平、提高运用语言的作文能力方面也产生着重要的影响。文学艺术不但描绘人类的灵魂，也塑造人类的灵魂。人类超越动物，从野蛮时代进入文明时代，具备优美而丰富的精神世界，如莎士比亚所赞叹：“人类是一件多么了不起的杰作！多么高贵的理性！多么伟大的力量！多么优美的仪表！多么文雅的举动！在行为上多么像一个天使！在智慧上多么像一个天神！宇宙的精华，万物的灵长！”这与社会历史的进步分不开，也与文学艺术对人的陶冶和升华的作用分不开。

高等教育出版社策划出版的《语文新课标必读丛书》，是一套值得向广大青少年推荐的高品位的文学艺术方面的读本。被选入教育部制定的“语文课程标准”中的作品，都是国内外受到广泛赞誉的经典文学名著，是对人们的精神世界产生过重大而深远影响的优秀之作。该套丛书作为青少年的课外读物，题材和主题广泛，形式和风格多样，涵盖了人们历史生活和精神追求的方方面面。其中，不但有世界著名的中篇小说《傲慢与偏见》《巴黎圣母院》《红与黑》《简·爱》《呼啸山庄》《复活》《我的大学》《钢铁是怎样炼成的》《爱的教育》《汤姆·索耶历险记》《汤姆叔叔的小屋》《鲁滨孙漂流记》《少年维特之烦恼》《老人与海》等，也有《契诃夫短篇小说选》《莫泊桑短篇小说选》《马克·吐温短篇小说选》等短篇小说，更有科学幻想小说《八十天环游地球》《海底两万里》和童话小说《木偶奇遇记》。此外，也选入了戏剧、诗歌、散文方面的《莎士比亚悲剧集》《莎士比亚喜剧集》《泰戈尔诗选》《瓦尔登湖》。中国文学名著部分有《红楼梦》《三国演义》《水浒传》《西游记》《朝花夕拾·呐喊》《鲁迅杂文》《朱自清

散文》《徐志摩精品集》《繁星·春水》《寄小读者及其他》《小桔灯及其他》以及古代的诗文《论语通译》《孟子选注》《庄子选注》《小学生必背古诗词》《初中生必背古诗文》《高中生必背古诗文》等。可见，这套丛书视野开阔，兼顾古今中外，选取考虑周全而选择标准严格。

青少年是我们国家和民族的未来，也是实现强国富民、民族复兴、人民幸福的“中国梦”的接班人和有生力量。他们读的文学作品，会直接影响到他们的精神状态和智力结构、人格塑造，也会影响到他们的语言文字运用。中小学阶段正是孩子接受新事物、培养感受力的最佳阶段。时下，快餐文学泛滥，不仅其拙劣的文笔会严重影响学生的写作水平，其流于浮躁的文化内涵也不利于学生的思想进步。身处纷繁复杂的现代生活中，学生该如何树立良好的世界观、人生观和价值观，已经成了众多家长和老师头疼的难题。我以为，《语文新课标必读丛书》选编的世界文学史上一流的作品，在帮助解决这个难题方面，是可以起到良好作用的。它们代表着不同历史时期人类进步的思想追求和独特的艺术创造。经典名著中没有严肃的说教，也没有枯燥的讲解，只有生动感人的人物形象、鲜明如画的艺术境界、奇特的想象和幻想、引人入胜的故事情节。在轻松的阅读中，使读者拓展知识、感受生活，思考人生的价值，领会语言的丰富和优美，正是名著给予人们的最宝贵的财富。

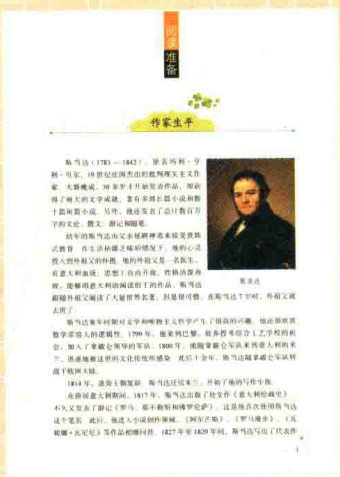
这套丛书的编选还有如下特点：严格选择权威版本，名家翻译，专家注释，避免知识偏误；全彩足本，装帧精美，图文并茂；还增设了“阅读准备”“阅读指导”“阅读链接”“阅读训练”诸栏目。这些设计可以为读者在阅读名著之前先进行知识铺垫，了解作者生平、创作背景，掌握作品的主题意蕴和文学特色，有效帮助读者在“准备”阶段打好阅读基础。名师导读中的点评，妙语不断，见解独到，可提高学生的阅读兴趣；精华赏析、延伸思考，点评章节要点，深入探查写作方法和文章意蕴；融合作者、译者与名师智慧的精彩注释，能帮助学生更好地理解原文，并获得更多与原文相关的课外知识；提炼出作品中最典型的写作手法，深入分析，指导学生有效地应用于日常写作之中，从而提高他们的写作水平，真正实现读与写的完美结合。总之，该套丛书最大程度上保证了读者深入阅读的兴趣和效果，能帮助学生快速洞悉全书结构，抓住重点，提高阅读效率，充分展示了经典的魅力。

实际上，这套丛书不仅适合青少年阅读，也适合成年人阅读。在我国文化大发展、文艺大繁荣、教育大普及的时代，出版这套丛书，尤有重大的意义。

我热烈祝贺这套丛书的出版，并向策划和选编这套丛书的编者和译者以及有关工作人员表达自己的敬意！

是为序。

2013年6月24日
于北京花家地

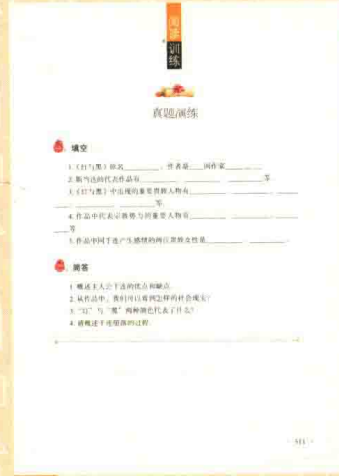
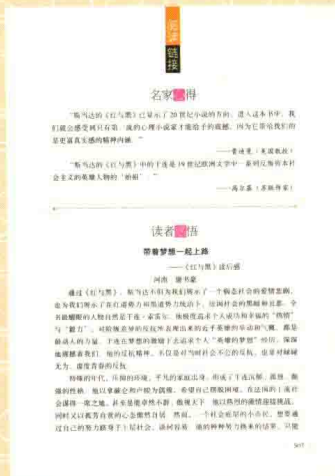


阅读准备

“作家生平”，走近作家，一睹作家风采；“创作背景”，了解作品创作的时代背景；“作品速览”，把握故事全貌、主题意蕴；“文学特色”，发掘作品深刻的文学价值，以此增进理解，提高阅读效率。

阅读指导

“名师导读”，指引你快速知晓章节内容，提高阅读兴趣；“名师点评”，名师妙语，见解独特，视角新颖；“名师注解”，帮助你更好地理解原文；“精华赏析”，评点章节要旨，发人深省；“延伸思考”，开拓思维，启迪智慧；“知识拓展”，在轻松阅读中开阔视野。



阅读链接

“名家心得”，听听名家怎么说；“读者感悟”，看看别人怎么想，交流阅读体会；“延伸阅读”，帮你丰富文学知识，增强艺术感受力。

阅读训练

“真题演练”，考查阅读能力，巩固阅读成果；“写作出击”，和你一起回顾精彩名篇，书写内心真实感受，视野独特、内容丰富的写作知识，为你的写作保驾护航！

第四章 父与子

名师导读

特威克先生正式聘请了于连，但老军医索雷尔却对这个儿子很不上眼。这不，索雷尔找到偷偷偷看于连的索雷尔，上来就是一顿打。

事若如此，
其罪在我？

——马基雅弗利^①

“我太太倒真是很有头脑！”第二天一早六点钟^②，维纳叶市长这样自语着。朝索雷尔老爹的锯木厂走下去。

“索雷尔家这小神甫，听说拉丁文特有天分，我跟太太说起聘他来，无非是为保持我们的身价地位。并没想到，我要是不请，说不定那个瞎折腾的收容所所长也会有同样想法，把于连从我手里抢走。果真如此，以后瓦勒诺谈起自己孩子的家庭教师来，口气不知该有多狂妄呢……这家家庭教师，请来之后，是不是还穿一身黑袍？”

瑞那先生心里揣着这疑问，远远望见一个乡民；那人个子不高，还不满六尺，一大早就在忙着丈量木材，杜河沿岸堆着大根木材，把拉纤道都给占了去。乡民见市长走来，并不显得很高兴，因为木

名师导读

① 马基雅弗利（1469—1527），十六世纪意大利政治家、历史学家和作家，此段引文出自《君主论》。

② 一早六点钟，上摩丹说，阿拜尔先生于“清晨六点”被活活噎死，此段，索雷尔先生一早“六点”出门办包事；第十二章开头，“于五点钟”，于连被瓦勒诺先生请了三天假，等等。据称，法国王政复辟时期，承袭大革命余孽，黑袍等，就开始一天的活动。——译者注

名师注解

帮助你更好地理解原文。

精华赏析

评点章节要旨，
发人深省。

延伸思考

开拓思维，
启迪智慧。

名师导读

指引你快速知晓章节内容，提高阅读兴趣。

名师点评

名师妙语，见解独特，
视角新颖。

表情，深紫色的头发，发际很低，所以前额不高，发起怒来，便呈凶恶之状。人的相貌固然千差万别，就勾魂摄魄而言，恐怕无出其右了。他身腰很好，只略嫌瘦削，看上去壮实不足而敏捷有余。少年时代，他常常挺想出神，加上脸色十分苍白，他总以为养不大，即使活下来，也定是家里的累赘。一家人都瞧他不起，他就恨上了父亲和兄长。礼拜天，在公共广场嬉闹，他只有挨揍的份儿。

他的那亮面孔赢得妙龄少女的几声赞许，还是近年来的事。给众人当作无能之辈而备受奚落的于连，就崇拜敢于争一日之长，向市长抗言不谈剪伐梧桐的老军医。

有几次，这位军医还要出钱给索雷尔老爹，才买得他儿子的读书时光，好给于连讲拉丁文，讲历史；而所谓历史，仅限于老军医自己所知的一些，即一七九六年拿破仑的征意战役。临终前，老军医把自己的荣誉勋章、半生的余款，以及三四十本书，统统遗赠给了于连。这些书中，最珍贵的一本刚才已掉进河里，掉进市长凭借其权势使之改道的公共河流。

于连刚走进家门，就感到肩膀被父亲有力的手按住，他浑身一哆嗦，等着挨揍。

“老实回答，不许撒谎。”老头儿粗声粗气，冲着于连耳朵使劲嘟囔，同时用手一拨，像小孩子摆弄铅皮兵一样，将他身子扳转过来。于连又黑又大的眼睛，含着一泡泪水，劈面碰见老军医灰溜溜黑眼珠的小眼睛，老军医恨不能把儿子的心思一眼看透。

精华赏析

于连出身木匠家庭，社会地位低下，但他一心想出人头地，不愿意干木匠活，而是用功读书，愿老军医学习知识，特别是他（接受）拿破仑法国大革命，崇尚拿破仑的思想。他的这些思想行为引起了索雷尔老爹的不满。

延伸思考

本章写了于连进入贵族社会生活之前的情形，请你分析于连的人物形象。

目录

爱阅读

Aiyuedu

红与黑

不容错过的最美文学

阅读准备..... 1

阅读指导..... 5

上 卷

第一章 小城 6

第二章 市长 11

第三章 穷人的福星【精读】 14

第四章 父与子【精读】 20

第五章 讨价还价【精读】 25

第六章 烦闷 33

第七章 缘分【精读】 40

第八章 小小风波【精读】 49

第九章 乡野一夕【精读】 56

第十章 立巍巍壮志 发区区小财..... 64

第十一章 长夜悠悠 68

第十二章 出门访友 72

第十三章 网眼长袜 78

第十四章 英国剪刀【精读】 83

第十五章 鸡叫 87

第十六章 新的一天 92

第十七章 首席助理 96

第十八章 国王驾幸维璃叶【精读】 101

第十九章 多思则多忧 114

第二十章 匿名信 122

第二十一章 与主人的谈话【精读】 126



第二十二章 一八三〇年的作风【精读】	138
第二十三章 长官的苦恼	149
第二十四章 省会	162
第二十五章 神学院	168
第二十六章 世界之大或富人所缺【精读】	175
第二十七章 涉世之初	185
第二十八章 迎神赛会	189
第二十九章 初次提升【精读】	196
第三十章 野心家	209

下 卷

第一章 乡村情趣	224
第二章 初见世面	234
第三章 第一步	241
第四章 拉穆尔府【精读】	245
第五章 敏感的心灵与虔诚的贵妇【精读】	257
第六章 说话的腔调	260
第七章 风湿痛【精读】	266
第八章 抬高身价的荣耀是什么	274
第九章 舞会上	284
第十章 玛葛丽特王后	293
第十一章 少女的王国	300
第十二章 难道是个丹东【精读】	304
第十三章 焉知不是阴谋【精读】	309
第十四章 少女的心思	318
第十五章 莫非是个圈套【精读】	324

目录

爱阅读

Aiyuedu

红与黑

不容错过的最美文学

第十六章 半夜一点钟	329
第十七章 古剑	335
第十八章 伤心时刻	341
第十九章 滑稽剧场	346
第二十章 日本花瓶【精读】	354
第二十一章 秘密记录	360
第二十二章 争论【精读】	366
第二十三章 教士，林产，自由【精读】	374
第二十四章 斯特拉斯堡	382
第二十五章 洁妇的操守	388
第二十六章 精神之恋	395
第二十七章 教会里的美差【精读】	399
第二十八章 《曼依·莱斯戈》	403
第二十九章 闲愁万种【精读】	407
第三十章 滑稽剧场的包厢	412
第三十一章 教她有所畏惧	416
第三十二章 老虎	421
第三十三章 弱小者的苦难【精读】	426
第三十四章 工于心计的老人【精读】	431
第三十五章 晴天霹雳【精读】	437
第三十六章 可悲的细节	443
第三十七章 在塔楼里【精读】	449
第三十八章 权势人物	454
第三十九章 深谋远虑【精读】	460
第四十章 静退	465
第四十一章 审判【精读】	469



第四十二章..... 475

第四十三章..... 481

第四十四章..... 487

第四十五章..... 494

书后附识..... 501

附录一..... 502

附录二..... 505

阅读链接..... 507

阅读训练..... 511



作家生平

斯当达（1783 — 1842），原名玛利·亨利·贝尔，19世纪法国杰出的批判现实主义作家。大器晚成，30多岁才开始发表作品，却获得了极大的文学成就，著有多部长篇小说和数十篇短篇小说。另外，他还发表了总计数百万字的文论、散文、游记和随笔。

幼年的斯当达由父亲延聘神甫来接受贵族式教育。在生活枯燥乏味的情况下，他的心灵投入到外祖父的怀抱。他的外祖父是一名医生，有意大利血统，思想上自由开放，性格活泼奔放，能够用意大利语阅读但丁的作品。斯当达跟随外祖父阅读了大量世界名著，但是很可惜，在斯当达7岁时，外祖父就去世了。



斯当达

斯当达童年时期对文学和唯物主义哲学产生了很高的兴趣。他还很欣赏数学带给人的逻辑性。1799年，他来到巴黎，放弃投考综合工艺学校的机会，加入了拿破仑领导的军队。1800年，他随拿破仑军队来到意大利的米兰，迅速地被这里的文化传统所感染。此后十余年，斯当达随拿破仑军队转战于欧洲大陆。

1814年，波旁王朝复辟。斯当达迁居米兰，开始了他的写作生涯。

在侨居意大利期间，1817年，斯当达出版了处女作《意大利绘画史》。不久又发表了游记《罗马、那不勒斯和佛罗伦萨》，这是他首次使用斯当达这个笔名。此后，他进入小说创作领域，《阿尔芒斯》、《罗马漫步》、《瓦妮娜·瓦尼尼》等作品相继问世。1827年至1829年间，斯当达写出了代表作

《红与黑》，后来，又在艰难时期完成了长篇小说《吕西安·娄万》、《巴马修道院》、《亨利·勃吕拉传》以及数十篇短篇小说。

斯当达热爱生活、热爱创作，他的墓志铭这样写道：“活过、爱过、写过。”他将一生对社会的期望都融入作品中。斯当达作为法国批判现实主义文学的奠基人，他的代表作《红与黑》标志着以当代社会生活为题材的批判现实主义文学的诞生。斯当达生前并未引起公众注意，他曾宣称到 1880 年才会有人读他的作品，到 1935 年才会被人理解。如今，斯当达的文学成就已经举世公认，并被载入了文学发展的史册。



创作背景

《红与黑》，原名《于连》，创作于 1827 年至 1829 年，出版于 1830 年。从拿破仑时代到 1830 年的七月革命，在长达 40 多年的时间里，封建贵族和资产阶级轮流掌权，两种制度反复无常，社会矛盾激化到无以复加的地步。

1827 年的《法院公报》上登载了一则新闻，一个 27 岁青年家庭教师枪杀了自己的女主人。这个案例启发了斯当达。他用长期以来对社会生活的观察，联系当时的实际，注入他对社会矛盾的认识，使《红与黑》成为一段反映复辟与反复辟斗争的形象化历史。作品中的“红”代表了充满英雄业绩的资产阶级革命时期，特别是拿破仑帝国；“黑”代表了教会势力猖獗的复辟时期。作品一方面通过两种社会形态的对比，批判贵族和教会的封建统治；另一方面也针对两种制度不断反复给人们的心理、生活带来的复杂影响做了展示，从而对社会的种种罪恶进行全面批判。

于连曾经是“一棵美好的植物”，是具有“惊人的意志力”和聪慧非凡的青年，但他出身于平民，在封建王朝复辟时期，他的才能得不到施展，理想无法实现。书中着重描写了环境对于连性格形成的决定作用，写出社会对



他的敌意和打击，从而对时代进行了广泛的批判。不过与此同时，于连为了出人头地，不惜一切代价攀爬依附，采用卑劣的手段给自己戴上虚伪的面具。他把背诵拉丁文的《圣经》作为踏入上流社会的敲门砖，用自己的才能和意志去征服女性，并不断改换政治信仰，自己曾经鄙视的教会竟成为晋升的阶梯。在与上流社会的抗争中，于连不断步入堕落的深渊。从这两方面来看，于连的悲剧既是社会环境对青年一代的迫害，更是个人的自私自利、贪慕富贵造成的。个性与共性的共同体现，向我们展示了那个时代中社会、人性的某些本质。



作品速览

《红与黑》的主人公于连，是韦里埃小城一个木匠的儿子。他年轻英俊、意志坚强、精明能干，从小希望借助个人奋斗跻身上流社会。于连本来想通过穿上红军装而飞黄腾达，但波旁王朝的复辟使他筹谋已久的计划落空。为了进入上流社会，他只好穿上黑色教会服。

于连踏入社会的第一步，是去市长家当家庭教师。抱着对贵族的仇恨和对市长的报复心理，同时又想试练自己的胆量，于连和市长夫人之间发生了暧昧关系。事情败露后，于连便进入贝藏松神学院，既而又随彼拉神甫来到巴黎，在拉莫尔侯爵那里当了一名秘书。凭着自己的小聪明和个性，他不仅受到侯爵的赏识，也赢得了侯爵小姐的芳心。二人私相苟合，拉莫尔侯爵知道后，虽然暴跳如雷，但也无可奈何，佯装给予于连骑士称号、中尉军衔和年收入两万零六百法郎的庄园。

正当于连在晋升的道路上自鸣得意、踌躇满志之际，却落入侯爵和教士给他设下了圈套。市长夫人被逼写了一封告密信揭发于连。于连在气愤之下，开枪击伤市长夫人，被判处死刑，上了断头台。



文学特色

《红与黑》成功地塑造了典型环境中的典型人物。重视对人物心理活动的揭示是斯当达小说的突出特点。心理活动绝不是脱离现实生活的幻想，而是在特定的环境和情势下，人物性格的必然反应。这种心理活动又反过来投射到当时的生活场景中，更加突出了批判的艺术效果。

在环境、情节描写上，作者还广泛运用了独白和自由联想等多种艺术手法，凸显了于连的深层意识活动，极大地丰富了塑造人物的艺术特色。人物活动与心理描写相结合，是作者塑造典型形象的重要手段。《红与黑》在心理深度的挖掘上，超出了同时代作家的水平。

敬告读者

本书行将付梓之际，正值重大的七月事件^①，弄得人心惶惶，大家的思路不大肯朝想象这一路走。我们有理由相信：原稿当写于一八二七年^②。

名师注解

① 七月事件：一八三〇年七月二十七至二十九日，史称“光荣的三天”，巴黎民众起义，攻占王宫，查理十世逊位，但胜利果实旋为大资产阶级窃去，引出以路易·菲力普为首的七月王朝。

② 据斯当达专家考证：起意写作《红与黑》，当在一八二九年十月二十五日至二十六日。全书至少是上卷，完稿于一八三〇年五月初。之所以说“写于一八二七年”，是表示与时政无涉，但小说副标题又作“一八三〇年纪事”，无异掩耳盗铃。